

María Martín Medina

Traductora

EN/DE/FR > ES

CONTACTO

 mariamartintraduccion@gmail.com

 +34 691 43 36 40

 www.linkedin.com/in/maría-martín-medina

HERRAMIENTAS INFORMÁTICAS

MS office: Word, Excel y Powerpoint

Herramientas TAO:
Memsources, MemoQ y Smartling

Programas de subtitulado:
Subtitle Edit, Aegisub y Subtitle
Workshop

OTROS CURSOS

Herramientas para la localización y la traducción audiovisual (Traduversia)

Localización y traducción audiovisual:
primeros pasos y trucos ninja
(Traduversia)

EXPERIENCIA LABORAL

Traductora

KAYAK | 07/2022 – actualmente

Revisión de textos turísticos en español

Mecal Subt | 05/2022 – 06/2022

Traducción para subtítulos de inglés a español de dos documentales

(*No Direction Home: Bob Dylan* y *Just Animals*)

Iyuno SDI Group | 03/2022 – actualmente

Traducción de subtítulos de inglés a español para programas de televisión

RWS Group | 03/2022 – actualmente

Revisión de traducciones en español sobre productos de informática

Tradoramas OÜ | 06/2021 – actualmente

Traducción de páginas web, contenido SEO y artículos sobre programas de ciberseguridad como antivirus, VPNs y gestores de contraseñas

BeatBabel | 11/2021 – 01/2022

Control de calidad (QA) de traducciones de inglés a español

TUDESTINO – GUÍAS DE TURISMO | 04/2021 – 09/2021

Traducción del español al alemán de guías turísticas, contenido SEO y blogs (prácticas con una duración de 200 horas)

Subbabel | 01/2020 – 02/2020

Pautado y traducción de subtítulos para documentales de diferentes temáticas (EN/FR > ES) para Miradasdoc, un festival de cine de Tenerife (prácticas con una duración de 75 horas)

Azafata de tierra

Servicios portuarios canarios (SEPCAN) | 10/2018 – 03/2021

Asistencia durante la llegada de los pasajeros del crucero Mein Schiff 3 en el aeropuerto de Gran Canaria y *check-in* en el puerto

EXPERIENCIA ACADÉMICA

Doble titulación en Traducción e Interpretación: inglés-francés e inglés-alemán

Universidad de Las Palmas de Gran Canaria | 09/2015 – 07/2020

Máster en Traducción Audiovisual

Universidad de Cádiz/ISTRAD | 10/2020 – 10/2021

Localización, subtitulación y doblaje

Estancia Erasmus

Universidad del Sarre (Alemania) | 09/2017 – 08/2018

Participación voluntaria en dos proyectos: *Europa macht Schule* y *Länderabend: Spanien*.